

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN.

JAARGANG 1971 Nr. 77

A. TITEL

*Internationaal Verdrag inzake de wettelijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie, met Bijlage;
Brussel, 29 november 1969*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag, met Bijlage, is geplaatst in *Trb.* 1970, 196. In artikel V, negende lid, van de Engelse tekst dient men in de 5e regel te lezen "the official value" in plaats van "the value", en in artikel V, negende lid, van de Franse tekst dient in de 6e regel achter „la valeur” het woord „officielle” te worden toegevoegd.

Het Verdrag is in overeenstemming met artikel XIII, eerste lid, nog ondertekend voor:

Panamá ¹⁾	1 december 1970
Zweden ²⁾	7 december 1970
Australië ¹⁾	17 december 1970
Ierland ³⁾	18 december 1970
Finland ¹⁾	30 december 1970
Roemenië ¹⁾	30 december 1970

¹⁾ Onder voorbehoud van bekrachtiging.

²⁾ Onder voorbehoud van aanvaarding.

³⁾ Onder voorbehoud van aanvaarding en bekrachtiging.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1970, 196.

In de vertaling dient men op blz. 30, in de vijfde definitie van artikel I, te lezen: „zware dieselolie” in plaats van „dieselolie”.

In de vertaling van artikel V, negende lid, dient men te lezen „de officiële waarde” in plaats van „de waarde”.

Voorts luidt de vertaling van het eerste lid van artikel IX (blz. 37) ten rechte:

„1. Indien een voorval schade door verontreiniging heeft veroorzaakt op het grondgebied van één of meer Verdragsluitende Staten, de territoriale wateren daaronder begrepen, dan wel preventieve maatregelen zijn genomen ter voorkoming of beperking van schade door verontreiniging op dit grondgebied, de territoriale wateren daaronder begrepen, dan kunnen vorderingen tot schadevergoeding slechts worden ingesteld bij de rechter van die Verdragsluitende Staat of Staten. Van het instellen van zodanige vordering moet aan de verweerder binnen redelijke termijn kennis worden gegeven.”.

D. GOEDKEURING

E. BEKRACHTIGING

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1970, 196.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1970, 196.

Voor het op 26 oktober 1956 te New York tot stand gekomen Statuut van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie zie ook *Trb.* 1971, 56.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook *Trb.* 1971, 55.

Voor het op 29 november 1969 te Brussel tot stand gekomen Internationaal Verdrag inzake optreden in volle zee bij ongevallen die verontreiniging door olie kunnen veroorzaken zie *Trb.* 1971, 78.

Bij brieven van 11 januari 1971 (*Bijl. Hand. II 1970/71 - 11 099 (R 766)*, nr. 1) is het Verdrag in overeenstemming met artikel 60, tweede lid, van de Grondwet en in overeenstemming met artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal en aan de Staten van Suriname en van de Nederlandse Antillen.

Uitgegeven de zeventwintigste april 1971.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.